|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Предмет** | **Тип работы** | **Тема** | **Кол-во страниц** |
| Теория перевода | курсовая | Особенности перевода фразеологических единиц | 50 |
| Содержание работы | | | |
| Введение  Фразеологический оборот как лингвистическая единица  1.1. Фразеологическая единица и ее характерные признаки  1.2. Классификация фразеологических единиц в процессе научного изучения  II. Национально-культурная специфика фразеологических единиц  2.1. Коммуникативно-прагматический аспект перевода фразеологических единиц  2.2. Приемы перевода английских фразеологических единиц на русский язык в художественном тексте  Заключение  Список использованной литературы | | | |
| Список литературы | | | |
| 1. Алексеева И.С. Введение в переводоведение. – СПб: Филологический факультет СПбГУ – М.: Издательский центр «Академия», 2004. – 352 с. 2. Алехина А.И. Идиоматика современного английского языка. – Минск: Высшая школа, 1982. – 279 с.   Алимов В.В. Теория перевода. Перевод в сфере профессиональной коммуникации. – М.: КомКнига, 2006. – 160 с.   1. Арнольд И.В. Лексикология современного английского языка. – М.: Высшая школа, 1986. – 295 с. 2. Арсентьева Е.Ф. Сопоставительный анализ фразеологических единиц (на материале фразеологических единиц, ориентированных на человека в английском и русском языках). – Казань, 1989. – 123 с. 3. Буслаев Ф.И. Русские пословицы и поговорки, собранные и объясненные. – М.: Русский язык, 1954. – 176 с.   Верещагин Е.М., Костомаров В.Г. Язык и культура. – М.: Русский язык, 1976. – 195 с.   1. Виноградов В.В. Русский язык (грамматическое учение о слове). – М.: Высшая школа, 1972. – 613 с. 2. Виноградов В.В. Стиль Пушкина. – М.: Гослитиздат, 1941. – 620 с. 3. Влахов С, Флорин С. Непереводимое в переводе/Под ред. Вл. Россельса. – М.: Международные отношения, 1980. – 352 с. 4. Жуков В.П. Семантика фразеологических оборотов. – М.: Просвещение, 1978. – 160 с. 5. Комиссаров В.Н. Современное переводоведение. – М.: ЭТС. – 2004. – 424 с. 6. Комиссаров В.Н. Теория перевода (лингвистические аспекты). – М.: Высшая школа, 1990. – 253 с. 7. Комиссаров В.Н., Рецкер Я.И., Тархов В.И. Пособие по переводу с английского языка на русский. Ч. 1. Лексико-фразеологические основы перевода. – М.: Издательство литературы на иностранных языках, 1960. – 176 с. 8. Корнилов О.А. Доминанты национальной ментальности в зеркале фразеологии. // Вестник Московского университета. Сер. 19. Лингвистика и межкультурная коммуникация. – 2007. - № 2. – С. 53 – 66. 9. Кунин А.В. Англо-русский фразеологический словарь. – М.: Русский язык, 1984. – 944 с. 10. Кунин А.В. Курс фразеологии современного английского языка. – Дубна: Феникс+, 2005. – 488 с. 11. Ларин Б.А. История русского языка и общее языкознание (Избранные работы). – М.: Просвещение, 1977. – 224 с.   Левицкая Т.Р., Фитерман А.М. Теория и практика перевода с английского на русский. – М.: Издательство литературы на иностранных языках, 1963. – 264 с.   1. Маслова В.А.  Лингвокультурология. – М.: Издательский центр «Академия», 2001. – 208 c. 2. Оболенская Ю.Л. Художественный перевод и межкультурная коммуникация. – М.: Высшая школа, 2006. – 335 с. 3. Огнева Е.А. Художественный перевод: проблемы компонентов переводческого кода. – Белгород: БелГУ, 2004. – 228 с. 4. Раевская М.М. Язык в ментальном пространстве: к проблеме постижения национальной логики мышления. // Лингвистика и межкультурная коммуникация. – 2006. - № 1. – С. 27 – 41.   Рецкер Я.И. Теория перевода и переводческая практика. – М.: Международные отношения, 1974. – 216 с.   1. Розенталь Д.Э., Теленкова М.А. Словарь-справочник лингвистических терминов. – М., 1976. – 514 с.   Россельс Вл. Перевод и национальное своеобразие подлиника. // Вопросы художественного перевода. – М.: Сов. писатель, 1955. – С. 165 – 212.   1. Словарь общеупотребительных английских пословиц. – М.: Русский язык, 1985. – 232 с. 2. Современный русский язык: Теория. Анализ языковых единиц. / Под ред. Е.И. Дибровой. В 2-х т. Т 1. – М.: Академия, 2006. – 544 с. 3. Телия В.Н. Механизм экспрессивной окраски языковых единиц // Человеческий фактор в языке: языковые механизмы экспрессивности. – М.: Просвещение, 1991. – С. 36 – 66. 4. Тер-Минасова С.Г. Язык и межкультурная коммуникация. – М.: Слово, 2000. – 624 с. 5. Тюленев С.В. Теория перевода. – М.: Гардарики, 2004. – 336 с. 6. Шанский Н.М. Лексикология современного русского языка. – М.: Просвещение, 1972. – 328 с. 7. Шингарева М. Языковые картины мира в призме пословично-фразеологического фонда языка. // Простор. – 2006. - № 4. – С. 83 – 85. 8. Федоров А.В. Основы общей теории перевода. – М: Издательский Дом «Филология Три» - СПб: Филологический факультет СПбГУ, 2002. – 416 с. 9. Чернышева И.И. Текстообразующие потенции фразеологических единиц // Лингвистика текста: Материалы науч. конф. Ч. II. – М.: МГПИИЯ им. М. Тореза, 1974. – C. 159 – 163. | | | |